



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกา	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวันที่	๓ มิถุนายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	กฎหมายของมลรัฐแมสซาชูเซตส์ว่าด้วย การอนุญาตให้สามารถซื้อเครื่องดื่มค็อกเทลแบบ นำกลับผ่านวาระแรก		

กฎหมายการอนุญาตให้สามารถซื้อเครื่องดื่มค็อกเทลแบบนำกลับบ้านเป็นส่วนหนึ่งของเนื้อหาของมาตรการช่วยเหลือร้านอาหารให้มากขึ้นและผ่านการเห็นชอบโดยสภาผู้แทนราษฎรของมลรัฐแมสซาชูเซตส์ ซึ่งตัวแทนจากโรงกลั่นสุรากล่าวเมื่อวันที่ ๓ มิถุนายนว่า มาตรการในกฎหมายดังกล่าวอนุญาตให้ร้านอาหารสามารถจำหน่ายเครื่องดื่มค็อกเทลพร้อมกับอาหารแบบนำกลับบ้านได้ ถือเป็นความช่วยเหลือ “ต่ออายุครั้งสำคัญ” ให้แก่ธุรกิจร้านอาหารที่กำลังประสบกับภาวะที่ยากลำบากในระหว่างการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนา (COVID-19)

ซึ่งบทบัญญัติดังกล่าวเป็นส่วนหนึ่งของมาตรการช่วยเหลือร้านอาหารให้มากขึ้นและผ่านความเห็นชอบอย่างเอกฉันท์โดยสมาชิกสภาผู้แทนราษฎร นอกจากนี้ กฎหมายที่ผ่านความเห็นชอบก่อนหน้านี้ในช่วงฤดูใบไม้ผลิ อนุญาตให้ร้านอาหารสามารถจำหน่ายเบียร์และไวน์แบบนำกลับบ้านและแบบส่งตรงถึงบ้าน โดยร่างกฎหมายดังกล่าวจะขยายให้ครอบคลุมกับเครื่องดื่มประเภทค็อกเทลด้วยเช่นเดียวกัน ทั้งนี้ จะต้องอยู่ในบรรจุภัณฑ์ที่ปิดสนิท และอนุญาตให้ลูกค้าสามารถซื้อได้ไม่เกิน ๖๔ ออนซ์ต่อครั้งเท่านั้น

นาย Jay Hibbard ผู้แทนจากสภาโรงกลั่นสุรา กล่าวว่า “ภาคธุรกิจด้านการบริการนับพันรายทั่วทั้งมลรัฐแมสซาชูเซตส์ รวมถึงร้านอาหาร ร้านจำหน่ายสุราและบาร์ ต่างต้องปิดทำการเป็นเวลาหลายสัปดาห์ และยังกล่าวเพิ่มเติมว่า “สถานการณ์นี้เป็นที่แน่ชัดว่า ส่งผลกระทบอย่างรุนแรงต่อแรงงานเกือบ ๓๕๐,๐๐๐ คน ทั่วมลรัฐ โดยการดำเนินธุรกิจแบบวิถีใหม่ (new normal) จะเข้ามาอีกระยะยาวในธุรกิจร้านอาหารและเครื่องดื่ม เกือบ ๑๖,๐๐๐ แห่ง ในมลรัฐแมสซาชูเซตส์และการที่จะทำให้ธุรกิจสามารถดำเนินต่อไปได้ รวมทั้งสามารถจ้างงานให้แก่แรงงานได้จะเป็นสิ่งสำคัญ”

ร้านอาหารยังคงถูกกำหนดให้บริการเฉพาะจำหน่ายแบบซื้อกลับบ้านและส่งตรงถึงบ้าน ภายใต้ข้อกำหนดลงนามโดยนาย Charlie Baker ผู้ว่าการรัฐ อย่างไรก็ตาม ร้านอาหารจะสามารถให้บริการแบบนั่งรับประทานภายนอกร้านได้เร็ว ๆ นี้ เมื่อเข้าสู่เฟสต่อไปของแผนการ ๔ ขั้นตอน ของการเปิดให้บริการอีกครั้ง

จากข้อมูลของสภาโรงกลั่นสุรา มี ๓๓ มลรัฐ และเขตปกครองพิเศษโคลอมเบียที่ปัจจุบันอนุญาตให้ร้านอาหารและ/หรือบาร์สามารถจำหน่ายเครื่องดื่มค็อกเทลแบบนำกลับบ้าน สุราบรรจุขวดแบบนำกลับบ้าน หรือทั้งสองอย่าง

ที่มาของข่าว :	www.nbcboston.com
วันที่พิมพ์ :	๒๒ มิถุนายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.nbcboston.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายกรัณ จันทจรวิวัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่/ปีงบประมาณ ๖๓ ๙ /๖๓
ผู้ทาน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ